



从功能文体学的视角看*A Week*中的突出

杨华波

摘要：功能文体学创始人Halliday从语言功能的角度定义了突出，认为突出主要体现在性质上违反使用常规的失协和数量上建立常规的失衡，只有有动因的突出才能导致前景化。*A Week*是英国诗人Hardy的一首爱情诗，它充分体现了Hardy的诗歌艺术，对突出这一概念的应用也很好地与诗中主题相契合。本文借助Halliday功能文体学中的突出概念及其系统功能语言学理论分析了哈代的诗歌*A Week*，通过音韵、词汇、句法、及物性和修辞上的突出可知文体和意义是和谐共生的整体，功能文体学在诗歌文体与意义关系上具有强大解释力。

关键词：功能文体学 突出 失衡 失协

一、引言

Thomas Hardy是横跨两个世纪的英国作家，同时也是伟大的诗人。从20世纪20年代至今，国内哈代诗歌研究主要集中在以下几个方面：对其诗歌的总体研究、对其自然诗的研究、对其战争诗的研究、对其诗歌中的时间意识以及现代主义倾向的研究。^[1]国外学者则更关注与哈代诗歌中体现的哲学思想、诗歌传统和创作特点的分析。^[2]可以看出，国内外关于哈代的诗歌研究主要围绕其创作背景、词汇、韵律、主题、典型诗歌研究等内容，借助语言学理论，特别是借用功能文体学的理论对其爱情诗进行分析的成果较少。功能文体学是文体学研究的新路径，它借助于Halliday的系统功能语法对文本进行细致的分析，有效弥补了传统形式文体学分析的不足。

二、理论基础

功能文体学是系统功能文体学的简称，特指以Halliday的系统功能语言学为基础的文体派别^[3]。功能文体学将语言置于社会文化和具体的情景语境之下，将文本的文体与意义结合起来，在提高文本分析的客观性和挖掘文本的深层意义上具有其独特的优势。功能文体学将语篇的形式和内容紧密结合起来，不仅提出了一个新的文体学分析框架，也扩大了文体学的研究范围，对于文体学学科的发展做出了很大的贡献。

Halliday从功能的角度对突出的方式作了系统的归纳，认为突出是语言显耀的统称，是语篇的某些语言特征以某种形式凸显出来^[4]。Halliday将突出的特征分为两类：一类是否定性的，是违反常规的，与其他语言或社会已接受的常规相违背；一类是肯定的，是建立常规、强化常规的，它是数量上的突出，是“作者临时丢弃他可允许的选择自由，在通常不一致的地方选择一致的特征”。前者称为“失协”（incongruity），后者称为“失衡”（deflection）。前者强调“性质的”（qualitative）偏离，后者强调“数量的”（quantitative）偏离^{[5]（P33）}。与此同时，Halliday（1971）认为在语法上偏离常规的语言现象“对文体学来说价值十分有限”，所以他更重视数量上的突出^[6]。

三、功能文体学下的*A Week*分析

哈代诗歌里的爱情，几乎都是破碎和残缺的，没有完整的、美满的，即使以幸福开端，最终必以伤痛结束。他侧重于表现其对所谓理想爱情的怀疑与困惑，侧重于暴露爱情中的种种困境^[7]。与此同时，我们发现哈代诗歌中也有很多表现了对过往爱情的无限追思，比如*A Week*这首诗就通过一周的时间流动将诗人对爱人的爱恋用渐进的方式表现出来。为了增强这首诗歌的表现力，作者突出了音韵、词汇、句法、及物性和隐喻修辞，从而强调了爱情随一周时间的变化而与日俱增的心理变化过程。请看*A Week*这首诗。

A Week	诗行	句行
ON Monday night I closed my door ,	1	1a
And thought you were not as heretofore ,	2	1b
And little cared if we met no more.	3	1c
 I seemed on Tuesday night to trace	 4	 2



Something beyond mere commonplace	5	
In your ideas, and heart, and face.	6	
On Wednesday I did not opine	7	3a
Your life would ever be one with mine,	8	3b
Though if it were we should combine.	9	3c
On Thursday noon I liked you well,	10	4a
And fondly felt that we must dwell	11	4b
Not far apart, whatever befell.	12	4c
On Friday it was with a thrill	13	5
In gazing towards your distant vill	14	
I owned you were my dear one still.	15	6
I saw you wholly to my mind	16	7
On Saturday- even one who shrined	17	8a
All that was best of womankind.	18	8b
As wing-clipt sea-gull for the sea	19	
On Sunday night I longed for thee,	20	9
Without whom life were waste to me!	21	10

(一) 音韵上的突出

A Week这首诗共有七个诗节，按照aaa, bbb, ccc, ddd, eee, fff, ggg的格式押韵。不同的诗有不同的押韵格式。邻近的两行诗可以押韵，如第一诗行与第二诗行押韵，第三诗行与第四诗行押韵，按照aa, bb, cc, dd的次序押韵，构成连续韵（或称联韵）^[8]。本诗的每个诗节都是三个一组连续韵，是对传统两行押韵的扩展。这样的韵律方式使得本诗的每节诗在韵律上都形成了数量突显，强调了一周七天中每天特有的情感。Halliday (1985/1994) 对语言的功能进行了抽象和概括，提出了语言的三大元功能，即表达说话者经验的“概念功能”，表达说话者态度、评价以及交际角色之间的关系等因素的“人际功能”和组织语篇的“语篇功能”。其中，语篇功能表示语篇的组织方式，它是说话人作为语篇组织者将语言与语境相连接的作用。而人际功能则表示说话人在言语交际中的参与功能，它表达说话人的态度、评价，体现了说话人与听话人之间的角色关系。^[9]因此，音韵上的突出一方面可以起到表达感情的需要，另一方面也可以将语篇连成一个连贯的整体。

在诗歌作品的结构方面，音乐性也起着不可忽视的作用。哈代诗歌的结构特征是艺术信息的有机组成部分，是为传递更多的诗歌信息而使用的，所以，哈代诗中的每种成分都能够获得特殊的语义载荷^[10]。本诗中，每一节的韵律是相同的，而全诗的韵律则构成了七种不同的调子，像音乐中的七个音符一样节奏优美。单节诗的韵律统一化加强了全诗整体上的美感，而七节诗在韵律对比上的差异又形成了一种富于变化的错落感，是对立统一的完美结合，突出了本诗的主题，即爱恋的程度随一周时间的变化而逐渐加深。

(二) 词汇上的突出

词汇上的突出除了表现为形式上的失协外还表现为数量上的失衡。本诗中形式上的失协表现在为了押韵而改变词汇形式或使用不同历史年代的词汇。在第四节诗里，诗行14句末将village简写为vill，这完全是为了与诗行13行末的thrill押尾韵，因而是一种有动因的突出，是为了实现韵律上的一致。早期现代英语时期英语代词发生了一个明显的变化，即代词thou, thy, thee已不再使用^[11]。在诗行20 On Sunday night I longed for thee中，代词thee为古英语写法，等同于现代用法中的you。在本诗的其它诗行中作者按照常规写法写作you，比如诗行15 I owned you were my dear one still中的you。可见，作者在这里对you的使用进行了历史上不同时期上写法的转换，将现代用法you转换成了典雅古朴的thee，从而造成了失协突显，使得作者的恋人前景化，强调了恋人在作者心中的重要位置。此类用法在爱情诗中并不少见。

词汇上的失衡是作者通过数量上的重复来刻意强调的一种表达方式，由Halliday的功能语法进行分析，我们可以发现其效果是多元的，在本诗中作者在人称指示词的使用上具有极大的针对性，基本上是由第一人称I发起话语，描述对象往往是第二人称you (your)，两者的使用是明显的词汇重复。最早注意到重复对于语篇有衔接与连贯作用的是Halliday & Hasan (1976)，他们将重复视为词汇衔接的方式之一^[12]。本诗中，人称代词的重复使用不仅可以促进语篇的连接，更可



以突显叙述中心和主题内容，即表现了“我”一周中每天都对“你”充满了感情，并且这种感情是逐渐加深的。在这里，人称代词的重复不仅能实现语篇意义上的衔接与连贯，还能体现“我”与“你”之间人际功能上的相互联系。

(三) 句法上的突出

不同的语言类型会使用不同的句型，而倒装句即是诗歌中一种常见的话语组织方式。尽管英语的语序比较固定，但是，总是会使用一些倒转的语序来实现某些特殊的功能，主要有强调和平衡，此外还有为了诗歌的韵律而倒转的情况^[13]。本诗的标题为A Week，为了照应标题和体现按时间发展而展开主题的目的，作者采取了突出时间的方式。诗行1中On Monday night作为时间状语被置于句首，突出了时间变化的重要性，并且恰当地照应了诗歌题目A Week。此外，诗行7、诗行10、诗行13、诗行20都将时间状语置于句首，是一种语法表达上的失协，不仅将时间在本诗中前景化，也造成了时间在数量的失衡，具有双重强调的意味。可见，局部用法上的失协在更大范围上看可以出现数量上的失衡，在诗歌分析中我们应该将二者结合起来。为了实现韵律的协调一致，有时需要通过移动诗句中的某些成分。如诗行15 I owned you were my dear one still中，符合语法规范的语序应为I owned you were still my dear one，可为了与诗行13句末的thrill和诗行14句末的vill押尾韵，则只有打破原有的语序，将副词still倒装置于句末以形成完整的连续韵。

(四) 及物性上的过程突出

Halliday三大元功能中的概念功能是讲话者作为观察者的功能，表达人们的社会经历和心理经验。概念功能在语言中主要通过及物性系统(Transitivity system)来体现。该语义系统的作用在于将人们在现实世界中的所见所闻、所作所为分为六种过程：物质过程(material process)、关系过程(relational process)、心理过程(mental process)、言语过程(verbal process)、行为过程(behavioral process)和存在过程(existential process)^[9]。为了方便分析，本文将本诗分为十个句行，共十七个小句，通过下表(表1)我们可以清晰看到各个过程的分布情况。

表1：本诗中出现的及物性结构(数量和比例)

过程类型	物质过程	心理过程	关系过程	合计
个数	4	8	5	17
比例(%)	23.53	47.06	29.41	100.00

心理过程是表示“感觉”(perception)、“反应”(reaction)和“认知”(cognition)等心理活动的过程，它主要是体现心理活动的主体即“感觉者”对客体“现象”的感知^[14]。关系过程指的是反映事物之间处于何种关系的过程。而物质过程则表示参与者如何做某事的过程。为了细致的描摹一种渐变的心理变化，作者在过程中用了将近一半的心理过程来展现这种情绪的变化。此外，引起作者心理变化的对象是他的恋人，为了写出彼此的关系，作者也用了5个关系过程来展现这方面的情况。

从上表可知，心理过程在所有过程中所占比例最高(47.06%)，数量上具有失衡的特征，形成了突显，体现了本诗的主题，它与作者以第一人称作为话语发起者有密切关系，反映了作者在类似独白过程中复杂的心理活动。此外，关系过程在本诗所有过程中的比例第二高(29.41%)，这与诗人在人际功能方面的表达诉求有很大关系，与时间和感情流动相连接，反映了诗人对恋人的爱随着时间的推移而不断深入的急切心情。

(五) 修辞上的突出

隐喻是诗歌中最常见的修辞手段之一。正因为它的广泛使用和巨大作用，隐喻在诗歌的创造性中处于中心地位^[15](P150)。在很多诗歌中，隐喻的使用会造成数量上的失衡，从而出现突显。此外，由于参照范围的不同，在某一局部是常规的，而到更大的范围内就会成为偏离的。例如，在诗歌中运用比喻手段是诗歌语言的常规，但与整体语言相比，这种用法是偏离的^[8]。在最后一节诗中，诗人对恋人的爱达到了无以复加的地步，此时没有恋人的生活对于作者而言完全是多余了。为了体现这种炽热的心情，作者在诗行19中首次使用了隐喻“*As wing-clipt sea-gull for the sea*”，将自己渴望见到恋人的心情比作海鸥希望见到大海。尽管比喻是诗歌语言的特征之一，可是本诗由于只在最后一节诗中才出现了隐喻表达，因此它不构成数量上的突出。相对于本诗整体而言，这个比喻应该被视为性质上的偏离，是性质上的突出。它通过隐喻的使用造成了修辞上的突出，用形象化的语言将本诗的感情推向极致，表现了诗人与恋人无法割舍的强烈感情。

四、结语

文体和意义应该是两个不可分割的整体，形式主义文体学着重研究文本的形式特征，如语音、词汇、语法。功能文体学将文体的研究置于具体的情景语境中，将文本视为意义选择的结果，不仅关注文本的形式特征，更关注形式是如何用来组织意义的。功能文体学依托系统功能语言学提供的分析工具可以完善传统的文体学研究，如及物性分析。此外，将有动因的突出归于前景化也有利于对文体价值的深入研究，避免了对文本表达形式上的盲目猎奇，使得文本形式和内容真正统一起来。近年来，功能文体学在广度和深度上都有新的发展，在文本类型上突破了文学语篇的范围，在分析手段上汲取了多模态和评价理论的分析框架，在研究方法上也吸收了语料库语言学的实证分析。我们相信，依托于以上新发展，诗歌中的突出将会得到更好的研究。



汉语社会称谓语的变迁及其文化内涵探究

吴 维

摘 要：语言能够反映社会文化的变迁，社会称谓语是不同时期社会文化的具体表现，它们的出现由国家的传统思想、政治背景、社会风气、社会关系等多种因素来决定。本文探究中国在解放前后社会的主要社会称谓语的变化及其文化内涵。

关键词：文化语言学 社会称谓 文化内涵

社会称谓是人际称谓的重要组成部分，是时代发展和社会进步的产物，传递的是一方对另一方的尊重，主要用于称呼家庭成员以外的其他社会成员。社会称谓语就是用来表示社会称谓的词语，反映的是双方的社会地位，亲疏关系及其文化意涵。社会称谓语不是固定不变的，随着社会的发展，社会称谓语也会发生改变。那些过时的社会称谓用语因不适合时代的发展而逐渐为人们淡忘，体现时代发展潮流的社会称谓用语则不断出现。社会称谓不仅仅是一种称呼，也是文化的体现。在新中国成立前后，汉语的

社会称谓语发生了很大的变化，反映着中国社会翻天覆地的变迁。对社会称谓语的研究已经不是一个新鲜的课题，学术界在这方面也取得了很大的进展，许多学者对社会称谓的相关方面进行了详细的研究，但在广度和深度上仍有许多亟待加强之处。

一、社会称谓语的涵义

称谓是指人们由于亲属和其他方面的相互关系，以及由于身份、职业等等而得来的名称。[1]称谓语就是用来称呼别人的语言，可以分为亲属称谓语与社会称谓语。亲属

注释：

[1]徐江清：《国内哈代诗歌研究综述》，衡阳师范学院学报，2006年，第2期，第81-84页。

[2]郭妍：《托马斯·哈代诗歌研究述评》，世界文学评论，2007年，第2期，第300-304页。

[3]申丹：《有关功能语言学的几点思考》，外国语，1997年，第5期，第1-7页。

[4]Halliday, M.A.K.: *Explorations in the Functions of Language*, London: Edward Arnold, 1973.

[5]张德禄：《语言的功能与问题》，北京：高等教育出版社，2005年版。

[6]Halliday, M.A.K.: *Linguistic function and literary style: an inquiry into the language of William Golding's The Inheritors*, S.Chatman (ed.): *Literary Style: A Symposium*, Oxford University Press, 1971, P330-368.

[7]万隼：《略论哈代的爱情诗与死亡诗》，四川理工学院学报，2006年，第1期，第107-109页。

[8]秦秀白：《文体学概论》，长沙：湖南教育出版社，1988年版。

[9]Halliday, M.A.K.: *An Introduction to Functional Grammar*, London: Edward Arnold, 1985/1994.

[10]吴迪：《文学与音乐的美妙结合——论哈代文学作品中的音乐性》，浙江大学学报，2001年，第1期，第42-48页。

[11]秦秀白：《英语语体和文体要略》，上海：上海外语教育出版社，2001年版。

[12]Halliday, M.A.K. & Hasan, R.: *Cohesion in English*, London: Longman, 1976.

[13]刘世生，朱瑞清：《文体学概论》，北京：北京大学出版社，2006年版。

[14]胡壮麟，朱永生，张德禄：《系统功能语法概论》，长沙：湖南教育出版社，1989年版。

[15]Leech, G.N.A.: *Linguistic Guide to English Poetry*, London: Longman, 1969.

(杨华波 福建厦门 厦门大学外文学院 361000)